

Relación entre alfabetización y producción de los alófonos de /b/: estudio del habla cuidada de hablantes prealfabetizados y alfabetizados

Relation between literacy and production of the allophones of /b/: a study of the careful speech of pre-literate and literate speakers

Viviana Vergara Fernández

Universidad de Concepción
Chile

ONOMÁZEIN 27 (junio de 2013): 158-170



Viviana Vergara Fernández:

Laboratorio de Fonética, Facultad de Humanidades y Arte, Universidad de Concepción.

Correo electrónico: vivivergaraf@gmail.com / Avda. Laguna Redonda 2055, dpto. 63-C, Concepción, Chile

Fecha de recepción: junio de 2011

Fecha de aceptación: marzo de 2013

Resumen

Tradicionalmente, la literatura especializada descarta el labiodental sonoro [v] como realización natural de /b/ tanto en el castellano en general como en el geolecto de Chile, aunque algunas investigaciones recientes avalan su existencia por influencias extralingüísticas, e investigaciones recientes lo describen dentro de los inventarios fonéticos naturales. Con la finalidad de entregar nuevos antecedentes a la discusión sobre la existencia de una realización labiodental de /b/ y determinar si la alfabetización influ-

ye en la producción de los alófonos de /b/, se analizaron las grabaciones de video del habla de 19 hablantes nativos del castellano de Concepción (Chile), divididos en alfabetizados y prealfabetizados. Se constata que [v] no sólo es una realización natural de /b/ en el caso de todos los hablantes, sino que también es la más frecuente. Por último, se descarta la influencia de la alfabetización en la aparición de los alófonos labiodentales en el habla.

Palabras clave: labiodental fricativa sonora [v]; alófonos de /b/; castellano de Chile.

Abstract

The voiced labiodental fricative [v] has traditionally been rejected as a natural allophone of /b/ in Spanish in general, as well as in Chilean Spanish, although its existence has been admitted in cases of extra-linguistic influence, and recent research has included it in the phonetic inventory. This paper seeks to contribute by providing new data on the production of allophones of /b/, including [v]. To achieve this purpose,

audio and video recordings of the speech of 19 pre-literate and literate native speakers of Spanish from Concepción, Chile, were analyzed. The results show that for all speakers, [v] is not just a natural allophone of /b/, it is the most common one. Furthermore, it is demonstrated that the existence of [v] is not affected by the literacy process.

Keywords: voiced labiodental fricative [v]; allophones of /b/; Chilean Spanish.

1. Introducción

1.1. El fonema /b/ y sus alófonos

Los inventarios fonéticos del castellano en general presentan para el fonema /b/ dos alófonos en distribución complementaria: un fono bilabial oclusivo sonoro [b], que aparece en posición inicial absoluta, después de nasal y en coda silábica, y uno bilabial fricativo sonoro [β] para los demás contextos (Alarcos Llorach, 1962: 161; Oroz, 1966: 53; Real Academia Española, 1973: 20; D’Introno y otros, 1995: 274; Quilis y Fernández, 1999: xxviii; Morales Pettorino y Lagos Altamirano, 2000: 23, 63). También hay referencias a una realización oclusiva bilabial áfona [p] en posición codal, como en [ap.'sur.ðo], principalmente en la pronunciación enfática de la conversación cotidiana (Navarro Tomás en Oroz, 1966: 97; Morales Pettorino y Lagos Altamirano, 2000: 64; Martínez Celdrán, 2003: 43). Por último, se menciona que /b/ puede elidirse en posición intervocálica¹, como en /'i.ba/ ['i.a], /ka.'ba.ʝo/ [ka.'a.ʝo] (Oroz, 1966: 96; Morales Pettorino y Lagos Altamirano, 2000: 63), ensordecerse tras /s/: /resbalar/ [ʁe.fa.'lar] (Morales Pettorino y Lagos Altamirano, 2000: 64), o realizarse como [w] y [ɣ] ante /ue/ en el habla popular: ['we.no], ['ɣwe.no] “bueno” (Oroz, 1966: 95-96).

La mayoría de estos alófonos no tiene valor fonémico en el castellano de Chile, ni obedece a factores socioculturales (Oroz, 1966: 95-96), por lo que las diferencias que hay entre ellos no pueden ser distinguidas por hablantes que no tengan el oído entrenado (D’Introno y otros, 1995: 139).

1.2. Sobre la existencia de [v] como alófono de /b/

La mayoría de los inventarios fonéticos del castellano de Chile y del castellano en general no informan de la existencia de un alófono labiodental fricativo sonoro [v] como realización sistemática o natural de /b/. Entre los que rechazan

u omiten la existencia de [v] se encuentran Stockwell y Bowen (1965), Oroz (1966), RAE (1973), Macpherson (1975), D’Introno y otros (1995), Martínez Celdrán (1998, 2003), Navarro Tomás (1999), Quilis y Fernández (1999), Quilis (1999), Morales Pettorino y Lagos Altamirano (2000), Seco (2003).

Canfield menciona [v] como una de las principales manifestaciones fonéticas del castellano en América; sin embargo, no se refiere a ella en el inventario fonético y sus variantes (1981: 10-11).

Algunos autores sostienen que el fono labiodental sonoro [v] surge: a) en hablantes de castellano como segunda lengua por interferencia con su lengua materna, cuando esta posee [v] (Salvador, 1987: 130; Navarro Tomás, 1999: 92; Stevens, 2000: 140); b) por distinguir fonéticamente los grafemas “b” y “v” (Stockwell y Bowen, 1965: 47; Menéndez Pidal, 1977: 98; Salvador, 1987: 131; Navarro Tomás, 1999: 92; Cartagena, 2002: 29); c) por asimilación de /f/ antes de consonante sonora, como en “afgano” [av.'ɣa.no]; y después de /s/ aspirada: “las vacas” [lah.'va.kah] (Salvador en Stevens, 2000: 140; Alvar en Hoyos Piñas, 2003: 190); d) por hipercorrección de profesores de español, actores, personalidades de televisión y en aquellos hablantes que quieren mostrar una buena dicción (Lope Blanch en Stevens, 2000: 140; Morales Pettorino y Lagos Altamirano, 2000: 64).

1.3. El fono labiodental sonoro [v] en el castellano de Chile

El fono labiodental sonoro [v] también es omitido o rechazado para el castellano de Chile; por ejemplo, no aparece en las descripciones del castellano de Valdivia (Wagner, 1967) ni de Cautín (Ramírez, 1971). Por su parte, Oroz sostiene que no ocurre en el registro culto o por afectación (1966: 95). Sin embargo, quienes afirman su existencia, mencionan que se subordina a la distinción fonética de los grafemas y a la influencia de la enseñanza formal (Cartagena, 2002: 29).

1 Según Oroz, la elisión ocurre en el habla coloquial o rápida de personas de estrato bajo (1966: 96).

Además, hay descripciones del castellano de Chile cuyos inventarios fonéticos contemplan [v] de manera explícita y natural. El mismo Cartagena asegura que tanto en el habla familiar como cuidada se puede encontrar [v] “con una distribución relativamente libre” (2002: 29). Cosme Portocarrero afirma que la /b/ de la palabra “huevo” “se llega a pronunciar amaneradamente como labiodental” (1999: 18). En los Preliminares del *Atlas Lingüístico-Etnográfico del Sur de Chile* (ALESUCH) (Araya, 1968: 41) se incluye [v], aunque no se especifica qué fonema realiza.

Por otra parte, dan cuenta de [v] en el castellano de Chile el estudio de Pandolfi y Herrera (1990: 104, 118, 119) sobre las diferencias diastráticas en la producción fonológica de menores de tres años, la descripción del castellano de Valdivia realizada por Cepeda (1991), la investigación del habla culta de Santiago de Borland Delorme (2004: 106) y la investigación exploratoria sobre el labiodentalismo en hablantes de Concepción efectuada por Sadowsky (2010), en la que se reporta un 59,5% de realizaciones labiodentales de /b/ y se sugiere que la grafía no incide en la selección de fonos.

1.4. Grafía y alófonos de /b/

Desde el siglo XV, se ha insistido en que los grafemas <v> y deben ser leídos de modos diferentes (Cuervo, 1916 [1874]: 18). En el mismo siglo, Nebrija daba a conocer en su *Gramática castellana* que dichos grafemas experimentaron cambios que originaron confusión entre los hablantes mayores (2007 [1492]).

En el siglo XVII, la confusión de los sonidos representados por los dos grafemas era general; para esta época, los gramáticos están describiendo “con precisión el sonido que ordinariamente reemplaza hoy á la b y la v, que no es la una ni la otra conforme se pronuncian en francés ó en italiano”, sino una bilabial fricativa (Cuervo, 1916 [1874]: 18).

Andrés Bello (1951 [1833]: 161) recomienda

distinguir la pronunciación de y <v>, con la finalidad de poder comprender pares de palabras, como “cabo” y “cavo”.

La Real Academia Española de la Lengua, por su parte, reconoce la existencia de una permanente confusión en la pronunciación de ambas consonantes, confusión que se extiende a las normativas que publica (Navarro Tomás, 1921: 1).

Dado que los antecedentes sobre la existencia de una variante labiodental para /b/ son escasos o contradictorios, la presente investigación tiene por objetivo constatar la presencia de un alófono labiodental de /b/ y evaluar la posible influencia de la alfabetización en su aparición y producción.

2. Metodología

2.1. Informantes

La muestra estuvo compuesta de 19 informantes seleccionados al azar, divididos en dos grupos: el primero, prealfabetizado; el segundo, alfabetizado.

El grupo prealfabetizado estaba compuesto por cinco informantes femeninos y cuatro masculinos, de 4 a 5,3 años. Todos habían nacido y vivido en la provincia de Concepción, eran hablantes monolingües de castellano, no habían sido diagnosticados con alguna patología del lenguaje o del habla y poseían todas las piezas dentales de acuerdo a su edad.

El grupo alfabetizado estaba compuesto por cinco informantes femeninos y cinco masculinos, cuya edad fluctuaba entre 12 y 14 años. Habían nacido en la provincia de Concepción, eran hablantes nativos de castellano y habían tenido contacto con lenguas extranjeras sólo por la enseñanza formal. Ninguno de ellos poseía frenillos al momento de ser entrevistado.

2.2. Recolección de datos

El grupo prealfabetizado describió algunas láminas con imágenes de objetos o situaciones

en cuyo significativo se encontrara el fonema /b/ (Vergara, 2010). Por otra parte, el grupo alfabetizado leyó una lista de 236 palabras con /b/ expresado en los grafemas <v> y .

La producción verbal de los informantes fue grabada en video digital. La grabación fue realizada con una cámara digital Sony DCR-SR47 a 30 cuadros por segundo. Se obtuvo videos en formato MPEG-2 de dimensiones 720 x 480.

2.3. Análisis del corpus

Se obtuvo un total de 571 palabras del grupo prealfabetizado y 2496 del alfabetizado. Cada alófono de /b/ producido por los informantes fue analizado visualmente utilizando el *software* VLC (VideoLANTeam, 2009). Las dudas relacionadas a la sonoridad de algunas oclusivas fueron resueltas utilizando espectrogramas obtenidos mediante el *software* Praat (Boesma y Weenink, 2010).

Se consideraron bilabiales aquellas realizaciones de /b/ en que el labio inferior subía hasta reunirse total o parcialmente con el labio superior, el que también se deslizaba hacia abajo (Ladefoged y Maddieson, 1996: 16, 139-140; International Phonetic Association, 1999: 7; Face, 2008: 154, 155). Si el cierre de los labios era total, se consideró oclusiva; si era parcial, fricativa.

Se consideró como labiodental aquellas rea-

lizaciones de /b/ que se formaron llevando el labio inferior hacia los dientes superiores (International Phonetic Association, 1999: 7; Face, 2008: 159), esto incluye el punto de articulación en el que la cara interior del labio se une o acerca a los dientes superiores.

Dado que la presente investigación estudia el punto de articulación de los alófonos de /b/, las realizaciones aproximantes [β] y [v] fueron incluidas junto a las fricativas [β] y [v], respectivamente.

3. Alófonos de /b/ en el habla cuidada

La figura 1 presenta la comparación de la producción total de alófonos de /b/ en el habla cuidada en sujetos alfabetizados y prealfabetizados. En ambos, el fono labiodental es el predominante. Se advierte en el grupo alfabetizado –en relación al prealfabetizado– una menor presencia de [β], y una pequeña disminución en la producción de alófonos diferentes de los esperados.

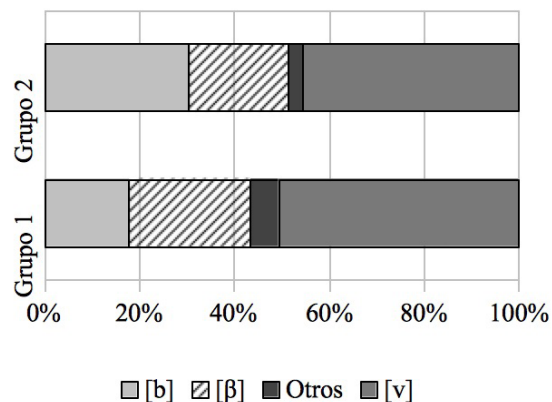
La comparación permite apreciar que la producción de [β] y [v] disminuye en el grupo alfabetizado, mientras aumenta la oclusiva [b]. A la vez, la producción de otros alófonos disminuye a la mitad, lo cual puede indicar que la articulación es más precisa en el grupo mayor.

Al considerar la producción total, [v] predomina en ambos grupos; no obstante, el fono predominante cambia según el contexto.

FIGURA 1

Alófonos de /b/ en el habla cuidada

| | Grupo 1 Prealfabetizado | | Grupo 2 Alfabetizado | |
|-------|----------------------------|-------------|-------------------------|-------------|
| | n | % | n | % |
| [b] | 102 | 17,8 | 758 | 30,4 |
| [β] | 147 | 25,6 | 528 | 21,2 |
| [v] | 289 | 50,6 | 1132 | 45,4 |
| Otros | 33 | 5,8 | 78 | 3 |
| Total | 571 | 100 | 2496 | 100 |



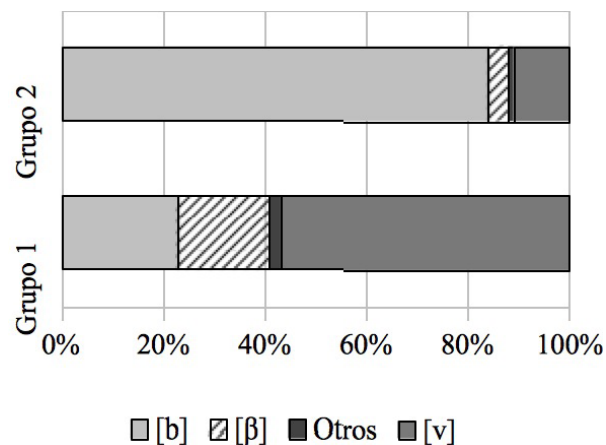
3.1. Posición inicial

La figura 2 muestra que, en posición inicial, [v] predomina en el grupo prealfabetizado (56,8%) y [b] en el alfabetizado (83,8%). [β], que fue producido en el 18,2% de las emisiones del grupo prealfabetizado, disminuyen a 4% en el grupo alfabetizado. Las realizaciones de fonos distintos de estos también disminuye, aunque de manera menos acentuada: de 2,3% a 1,2%.

FIGURA 2

Alófonos de /b/ en posición inicial

| #_ | Grupo 1 Prealfabetizado | | Grupo 2 Alfabetizado | |
|-------|----------------------------|-------------|-------------------------|-------------|
| | n | % | n | % |
| [b] | 10 | 22,7 | 229 | 83,8 |
| [β] | 8 | 18,2 | 11 | 4 |
| [v] | 25 | 56,8 | 30 | 11 |
| Otros | 1 | 2,3 | 3 | 1,2 |
| Total | 44 | 100 | 273 | 100 |



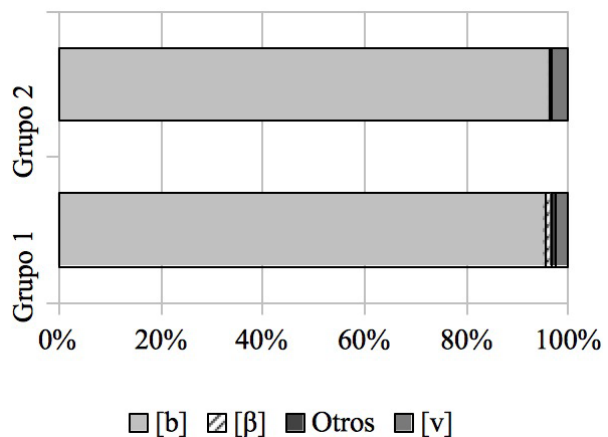
3.2. Después de consonantes nasales

Como muestra la figura 3, en este contexto las bilabiales oclusivas predominan en ambos grupos. Sólo en el grupo alfabetizado se produjo un fono diferente. Como la producción de [v] es abundante, se esperaba que las nasales se produjeran por asimilación a este punto de articulación; sin embargo, [m] es escasa.

FIGURA 3

Alófonos de /b/ después de consonante nasal

| N_ | Grupo 1 Prealfabetizado | | Grupo 2 Alfabetizado | |
|-------|----------------------------|-------------|-------------------------|-----------|
| | n | % | n | % |
| [b] | 84 | 95,5 | 25 | 32,5 |
| [β] | 1 | 1,1 | 10 | 13 |
| [v] | 2 | 2,3 | 37 | 48 |
| Otros | 1 | 1,1 | 5 | 6,5 |
| Total | 88 | 100 | 77 | 100 |



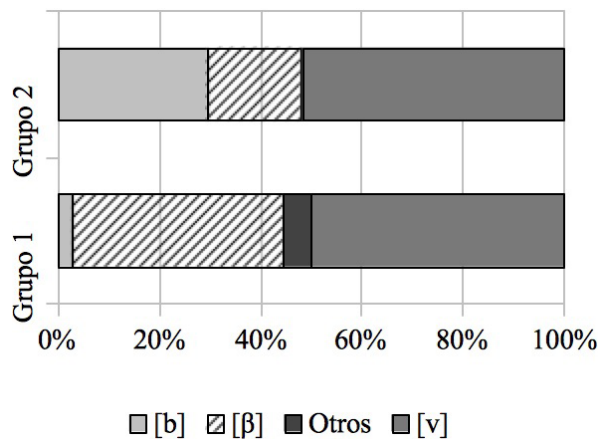
3.3. Después de consonantes líquidas

Como se señala en la figura 4, en ambos grupos predomina [v]. Además, en el grupo alfabetizado disminuye la producción de [β] y de otros alófonos. La variación porcentual de [b] es considerable.

FIGURA 4

Alófonos de /b/ después de consonante líquida

| L_ | Grupo 1 Prealfabetizado | | Grupo 2 Alfabetizado | |
|-------|----------------------------|-----------|-------------------------|-------------|
| | n | % | n | % |
| [b] | 1 | 2,8 | 87 | 29,4 |
| [β] | 15 | 41,7 | 55 | 18,6 |
| [v] | 18 | 50 | 153 | 51,7 |
| Otros | 2 | 5,5 | 1 | 0,3 |
| Total | 36 | 100 | 296 | 100 |



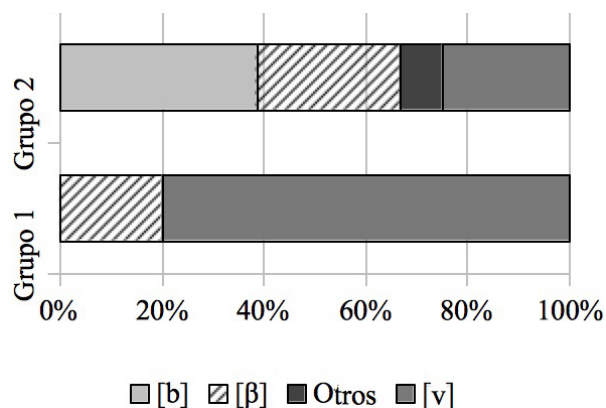
3.4. Después de otras consonantes

Como se muestra en la figura 5, después de otras consonantes, en el grupo alfabetizado predomina [b] (42%) y [v] en el prealfabetizado (80%). Este último grupo sólo produjo [β] y [v].

FIGURA 5

Alófonos de /b/ después de otras consonantes

| C_ | Grupo 1 Prealfabetizado | | Grupo 2 Alfabetizado | |
|-------|----------------------------|-----|-------------------------|------|
| | n | % | n | % |
| [b] | 0 | 0 | 101 | 38,7 |
| [β] | 2 | 20 | 30 | 11,5 |
| [v] | 8 | 80 | 95 | 36,4 |
| Otros | 0 | 0 | 35 | 13,4 |
| Total | 10 | 100 | 261 | 100 |



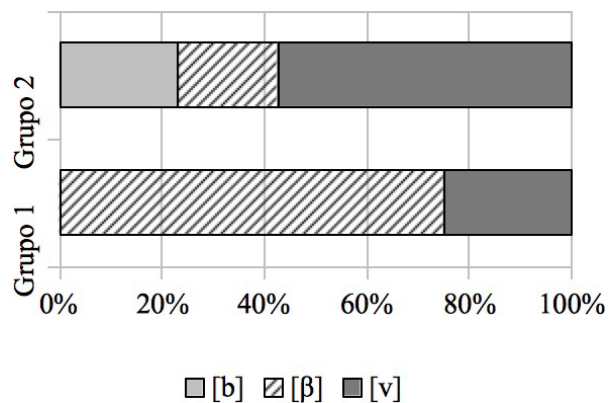
3.5. Después de semiconsonantes

La figura 6 muestra la producción de alófonos de /b/ después de [j], dado que en el grupo prealfabetizado no hubo [w] seguidas de /b/. Se observa que el grupo prealfabetizado produce más [β], mientras que el [v] fue el alófono predominante en el grupo alfabetizado. Las oclusivas bilabiales [b] sólo se presentaron en el grupo alfabetizado.

FIGURA 6

Alófonos de /b/ después de semiconsonantes

| SC_ | Grupo 1 Prealfabetizado | | Grupo 2 Alfabetizado | |
|-------|----------------------------|-----|-------------------------|------|
| | n | % | n | % |
| [b] | 0 | 0 | 77 | 23,7 |
| [β] | 3 | 75 | 90 | 27,7 |
| [v] | 1 | 25 | 157 | 48,3 |
| Otros | 0 | 0 | 1 | 0,3 |
| Total | 4 | 100 | 325 | 100 |



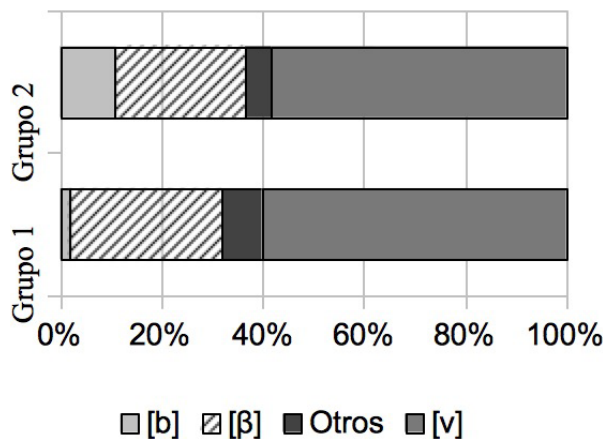
3.6. Después de vocales

En ambos grupos predomina la labiodental [v], como se aprecia en la figura 7. Además, se produce mayor cantidad de [b] en el grupo alfabetizado, a la vez que la producción de [β] y de otros alófonos disminuye.

FIGURA 7

Alófonos de /b/ después de vocales

| V_ | Grupo 1 Prealfabetizado | | Grupo 2 Alfabetizado | |
|-------|----------------------------|-------------|-------------------------|-------------|
| | n | % | n | % |
| [b] | 7 | 1,8 | 143 | 10,9 |
| [β] | 118 | 30,3 | 338 | 25,7 |
| [v] | 23 | 60,2 | 767 | 58,3 |
| Otros | 30 | 7,7 | 67 | 5,1 |
| Total | 389 | 100 | 1315 | 100 |



Un análisis detallado permite apreciar que [v] predomina después de todas las vocales, excepto después de [u], cuyo redondeamiento facilita la aparición de [β].

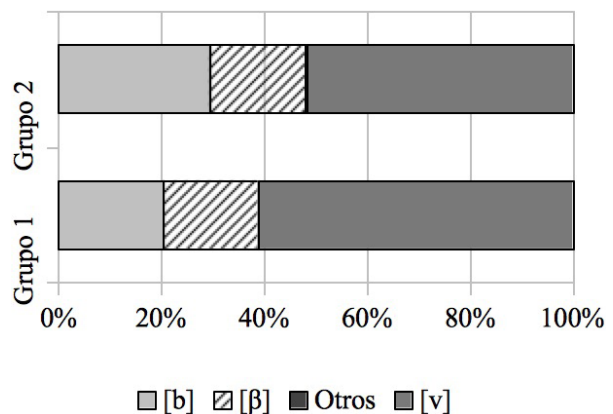
3.7. Antes de consonante líquida

Antes de [l] y [r], [v] es predominante en ambos grupos. La figura 8 muestra que en el grupo alfabetizado se registró un aumento en la producción de bilabiales oclusivas [b] y una disminución en la de labiodentales [v], en relación al grupo prealfabetizado.

FIGURA 8

Alófonos de /b/ antes de consonante líquida

| _L | Grupo 1 Prealfabetizado | | Grupo 2 Alfabetizado | |
|-------|----------------------------|-------------|-------------------------|-------------|
| | n | % | n | % |
| [b] | 10 | 20,4 | 87 | 29,4 |
| [β] | 9 | 18,4 | 55 | 18,6 |
| [v] | 30 | 61,2 | 153 | 51,7 |
| Otros | 0 | 0 | 1 | 0,3 |
| Total | 49 | 100 | 296 | 100 |



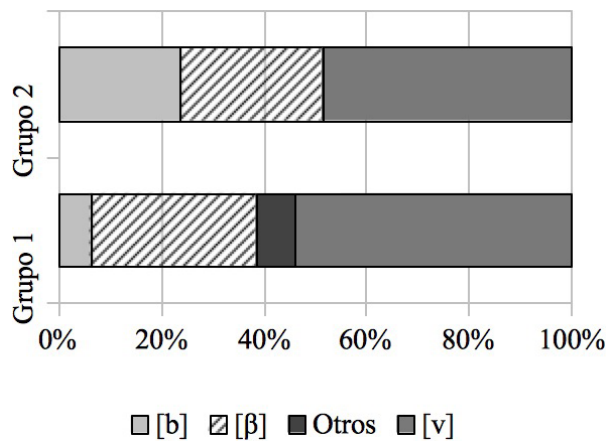
3.8. Antes de semiconsonante

La figura 9 muestra que antes de semiconsonante predomina [v] en ambos grupos.

FIGURA 9

Alófonos de /b/ antes de semiconsonante

| _SC | Grupo 1 Prealfabetizado | | Grupo 2 Alfabetizado | |
|-------|----------------------------|-------------|-------------------------|-------------|
| | n | % | n | % |
| [b] | 4 | 6,2 | 77 | 23,7 |
| [β] | 21 | 32,3 | 90 | 27,7 |
| [v] | 35 | 53,8 | 157 | 48,3 |
| Otros | 5 | 7,7 | 1 | 0,3 |
| Total | 65 | 100 | 325 | 100 |

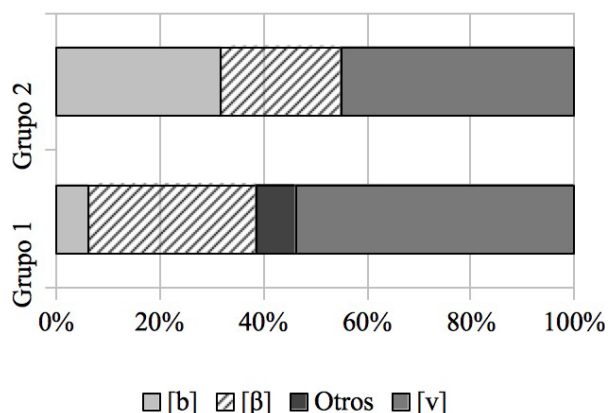


Un análisis detallado permite constatar que ante [j] predomina [v] en ambos grupos, mientras que [β] lo hace ante [w] en el grupo alfabetizado. Los resultados para este último entorno no son determinantes en el grupo prealfabetizado.

FIGURA 10

Alófonos de /b/ antes de vocal

| _V | Grupo 1 Prealfabetizado | | Grupo 2 Alfabetizado | |
|-------|----------------------------|-------------|-------------------------|-----------|
| | n | % | n | % |
| [b] | 88 | 19,3 | 449 | 31,8 |
| [β] | 17 | 25,7 | 326 | 23,1 |
| [v] | 223 | 48,9 | 635 | 45 |
| Otros | 29 | 6,1 | 2 | 0,1 |
| Total | 456 | 100 | 1412 | 100 |



do, puesto que sólo se produjo en tres palabras, cada una con un alófono diferente, aunque ninguno de ellos fue labiodental.

3.9. Antes de vocal

Si consideramos los totales, el fono labiodental [v] es el predominante en este contexto (ver figura 10), pero en el análisis desglosado se observa que, antes de [u], /b/ se realiza predominantemente como la fricativa [β] en el grupo alfabetizado, pero en el grupo prealfabetizado tiene tantas realizaciones oclusivas [b] como “otras”.

Ante todas las vocales, a excepción de [u], la producción de las oclusivas [b] aumenta en el grupo alfabetizado con respecto al no alfabetizado.

Otra variación considerable en el grupo alfabetizado es el aumento de bilabiales fricativas [β] antes de [a] y [u] que se produce en el grupo alfabetizado.

5. Discusión

5.1. Edad, estilo y producción de alófonos de /b/

Los resultados obtenidos en esta investigación señalan que el alófono labiodental [v] de /b/ es el más frecuente, sin que influya la alfabetización en su aparición. Las realizaciones bilabiales de /b/, cualquiera sea su modo de articulación, son facilitadas por los entornos con /u/ y nasales en ambos grupos. Por otra parte, se observa una tendencia a producir bilabiales oclusivas en acrónimos, palabras extranjeras o poco frecuentes: “Essbío”, “Subtel”, “presbítero”. El hecho de que /b/ aparezca en posición inicial sólo facilita la aparición de bilabiales oclusivas en el grupo alfabetizado (12 a 14 años).

Dadas las abundantes realizaciones labiodentales, se esperaba asimilación en la secuencia /nb/ a [m̥v], como en [um̥.vu.ro], pero este fenómeno fue muy reducido, siendo más frecuente la asimilación regresiva: /un.'be.so/ [um.'be.so].

En otros casos, especialmente en los informantes alfabetizados, no se observó asimilación.

Respecto a la abundante producción de labiodentales sonoras [v], se debe descartar su aparición por interferencia con otra lengua y por distinción de los grafemas y <v>: los informantes eran monolingües y, en el caso del grupo prealfabetizado, no sabían leer.

Luego del proceso de alfabetización se observa una reestructuración del sistema de alófonos de /b/: los porcentajes de aparición de cada alófono varían y la frecuencia de [v], si bien se mantiene como la más alta, experimenta un descenso en relación al grupo prealfabetizado.

El grupo prealfabetizado produjo varios alófonos infrecuentes de /b/ en la tarea de nombrado y descripción de imágenes ([p], [p̄v], [b̄v], [Φ], [d̄], [ð], [g], [ɣ], [w] y elisión). Su aparición puede deberse a fenómenos propios del desarrollo lingüístico. Esto difiere de los datos obtenidos en estudios con niños chilenos, en los que el fonema /b/ ya está adquirido entre los 3,6 y 3,11 años (Vivar y León, 2009). Las repeticiones espontáneas o inducidas, junto al uso de un mismo alófono por parte de diferentes informantes (por ejemplo, [u.'faŋ.ða] y [t̄i.gu.'ron]), permiten saber que no se trata de lapsus, sino que son realizaciones normales en el desarrollo lingüístico.

En el grupo alfabetizado también aparecen fonos diferentes de los esperados: [p], [m], [Φ], [f], [v̄b], [v̄f], [t̄], [d̄], [l], [s], [k] y elisión. Por su frecuencia de aparición y sus características fonéticas puede tratarse de errores de lectura.

No se debe descartar la posibilidad de que alófonos diferentes de [b], [β] y [v] estén condicionados por factores sociales, especialmente la [w] y la elisión.

5.2. Existencia de [v] en relación a estudios anteriores

La presente investigación confirma los hallazgos de Borland Delorme (2004), Cepeda (1991), Pandolfi y Herrera (1990) y Sadowsky (2010), quienes han dado cuenta de un alófono labiodental sonoro para /b/ en el castellano de Chile.

Al menos en Chile, la ocurrencia de este alófono no depende de la representación ortográfica, procesos asimilatorios, hipercorrección ni interferencia con otras lenguas, como lo señalan los autores citados en las secciones 1.2 y 1.3, sino que se encuentra en distribución libre², en el habla cuidada y espontánea, como lo señala Cartagena (2002), quien asegura también que [v] aparece producto de la enseñanza formal, idea que queda refutada con los resultados del grupo prealfabetizado.

5.3. Alófonos de /b/ en tres grupos etarios

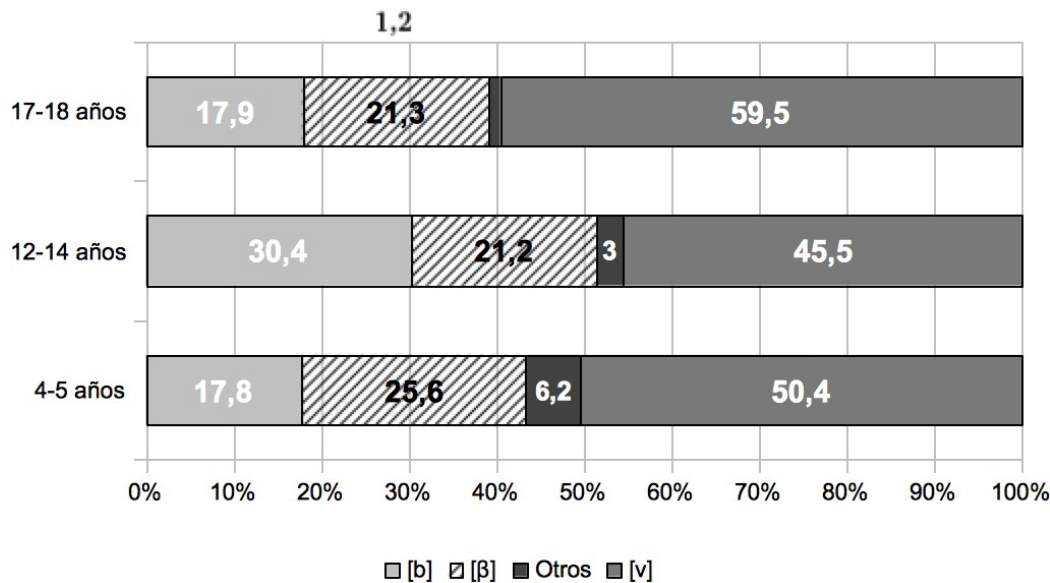
Los resultados de la presente investigación pueden ser contrastados con los de Sadowsky (2010). En su estudio, da a conocer los alófonos de /b/ producidos por informantes de la provincia de Concepción (Chile) de 17 a 18 años, quienes leyeron una lista de palabras. En la figura 11 se compara los resultados de Sadowsky (2010) con los del presente trabajo.

Independientemente del grupo etario, [v] es el alófono predominante de /b/. Se observa también la mantención de [β] y la progresiva disminución de otros alófonos. Es notorio que la cantidad de bilabiales oclusivas se mantenga estable entre el grupo más pequeño y el más grande, lo cual puede estar relacionado con el dominio de la tarea de lectura en este último.

2 Si bien la posición inicial absoluta y los entornos con [u] y nasales facilitan la producción de bilabiales, no excluyen las realizaciones labiodentales. Lo mismo ocurre con coda silábica.

FIGURA 11

Comparación de los resultados del presente estudio con los de Sadowsky (2010)

**6. Conclusiones**

Diecinueve hablantes nativos del castellano de Chile de la provincia de Concepción, divididos en dos grupos etarios que coincidían con dos etapas escolares (alfabetizados y prealfabetizados), participaron en las tareas de lectura de lista de palabras o nombrado y describiendo imágenes.

Tras analizar sus enunciados, se constató que el alófono labiodental fricativo sonoro [v] es la realización más frecuente del fonema /b/. Le siguen el bilabial fricativo sonoro [β] y el bilabial oclusivo sonoro [b]; los dos últimos son facilitados por entornos con /u/ o nasales. Además, fueron registrados alófonos distintos de los mencionados, cuya variedad disminuye a mayor edad. Si bien este fenómeno puede deberse a la edad de los sujetos prealfabetizados, quienes están desarrollando su sistema lingüístico, a los errores de lectura de los informantes alfabetizados y a las diferencias propias de los estilos cuidada y espontáneo, no debe descartarse que haya intervención de factores sociales.

Se descarta que haya influencia de los grafemas y <v> o de la alfabetización en la aparición de la realización labiodental, dado que [v] aparece tanto en sujetos alfabetizados como en aquellos que aún no comienzan este proceso.

7. Bibliografía citada

ALARCOS LLORACH, Emilio, 1962: *Fonología española*, Madrid: Gredos.

ARAYA, Guillermo, 1968: *Atlas Lingüístico Etnográfico del Sur de Chile (ALESUCH). Preliminares y cuestionario*, Valdivia (Chile): Universidad Austral de Chile.

BELLO, Andrés, 1951 [1833]: "Advertencias sobre el uso de la lengua castellana dirigidas los padres de familia, profesores de colegios y maestros de escuelas", en *Obras completas, V, Estudios gramaticales*, Caracas (Venezuela): Ediciones del Ministerio de Educación, 145-171.

BORESMA, Peter y David WEENINK, 2010: *Praat*.

BORLAND DELORME, Karen, 2004: "La variación y dis-

tribución alofónica en el habla culta de Santiago de Chile”, *Onomázein* 10 (2), 103-115.

CANFIELD, Delos Lincoln, 1981: *Spanish pronunciation in the Americas*, Chicago y Londres: University of Chicago Press.

CARTAGENA, Nelson, 2002: *Apuntes para la historia del español en Chile*, Santiago (Chile): Academia Chilena de la Lengua.

CEPEDA, Gladys, 1991: *Las consonantes de Valdivia*, Valdivia (Chile): Universidad Austral/CONICYT.

CUERVO, Rufino José, 1916 [1874]: *Notas á la gramática de la lengua castellana de D. Andrés Bello*, París: R. Roger y F. Chernoviz Editores.

D'INTRONO, Francesco, Enrique DEL TESO y Rosemary WESTON, 1995: *Fonética y fonología actual del español*, Madrid: Cátedra.

FACE, Timothy Lee, 2008: *Guide to the Phonetic Symbols of Spanish*, Somerville, MA (USA): Cascadia Press.

HOYOS PIÑAS, Juan Martín, 2003: “El conflicto b/v en las hablas extremeñas”, *Res Diachronicae* 2, 190-195.

INTERNATIONAL PHONETIC ASSOCIATION, 1999: *Handbook of the International Phonetic Association: a guide to the use of the International Phonetic Alphabet*, Cambridge (UK): Cambridge University Press.

LADEFOGED, Peter y Ian MADDIESON, 1996: *The sounds of the world's languages*, Oxford: Wiley-Blackwell.

MACPHERSON, Ian Richard, 1975: *Spanish phonology*, Manchester: Manchester University Press ND.

MARTÍNEZ CELDRÁN, Eugenio, 1998: *Análisis espectrográfico de los sonidos del habla*, Barcelona: Ariel.
MARTÍNEZ CELDRÁN, Eugenio, 2003: *El sonido en la comunicación humana*, Barcelona: Octaedro.

MENÉNDEZ PIDAL, Ramón, 1977: *Manual de gramáti-*

ca histórica española, Madrid: Espasa-Calpe.

MORALES PETTORINO, Félix y Daniel LAGOS ALTAMIRANO, 2000: *Manual de fonología española*, Valparaíso (Chile): Puntángeles.

NAVARRO TOMÁS, Tomás, 1921: “Lecciones de pronunciación española: Comentarios a la Prosodia de la Real Academia: I. Pronunciación de las Consonantes b, v”, *Hispania* 4 (1), 1-9.

NAVARRO TOMÁS, Tomás, 1999: *Manual de pronunciación española*, Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

NEBRIJA, Antonio de, 2007 [1942]: *Gramática de la lengua castellana* [<http://www.antoniodenebrija.org/indice.html>, fecha de consulta: 25 de abril de 2010].

OROZ, Rodolfo, 1966: *La lengua castellana en Chile*, Santiago (Chile): Facultad de Filosofía y Educación de la Universidad de Chile.

PANDOLFI B., Ana María y María Oliva HERRERA G, 1990: “Producción fonológica diastrática de niños menores de tres años”, *Revista de lingüística teórica y aplicada* 28, 101-122.

PORTOCARRERO, Cosme, 1999: *La palabra huevón*, Santiago (Chile): Lom.

QUILIS, Antonio y Joseph A. FERNÁNDEZ, 1999: *Curso de fonética y fonología españolas para estudiantes angloamericanos*, Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

QUILIS, Antonio, 1999: *Tratado de fonología y fonética españolas*, Madrid: Gredos.

RAMÍREZ, Carlos, 1971: “Forma lingüística del habla rural de la provincia de Cautín”, *Estudios Filológicos* 7, 197-250.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (RAE), 1973: *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*, Madrid: Espasa.

SADOWSKY, Scott, 2010: “El alófono labiodental so-

noro [v] del fonema /b/ en el castellano de Concepción (Chile): una investigación exploratoria”, *Estudios de fonética experimental* XIX, 231-261.

SALVADOR, Gregorio, 1987: *Estudios dialectológicos*, Madrid: Paraninfo.

SECO, Manuel, 2003: *Gramática esencial del español*, Madrid: Espasa Calpe.

STEVENS, John J., 2000: “On the Labiodental Pronunciation of Spanish /b/ among Teachers of Spanish as a Second Language”, *Hispania* 83 (1), 139-149.

STOCKWELL, Robert P. y Jean Donald BOWEN, 1965: *The Sounds of english and spanish*, Chicago: University of Chicago Press.

VERGARA FERNÁNDEZ, Viviana, 2010: *Imágenes elicitadoras de /b/. Instrumento de apoyo a la investigación, la evaluación y el diagnóstico*, Concepción (Chile) [<http://vivivergaraf.comuv.com/imagenes.zip>, fecha de consulta: abril de 2010].

VIDEOLAN TEAM, 2009: *VLC media player*.

VIVAR, Pilar y Hernán LEÓN, 2009: “Desarrollo fonológico-fonético en un grupo de niños entre 3 y 5, 11 años”, *CEFAC* 11(2) [http://www.scielo.br/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1516-18462009000200003&lng=en&nrm=iso, fecha de consulta: 25 de abril de 2010].

WAGNER, Claudio, 1967: “El español en Valdivia: fonética y léxico”, *Estudios Filológicos*, vol. 3, 246-302.